



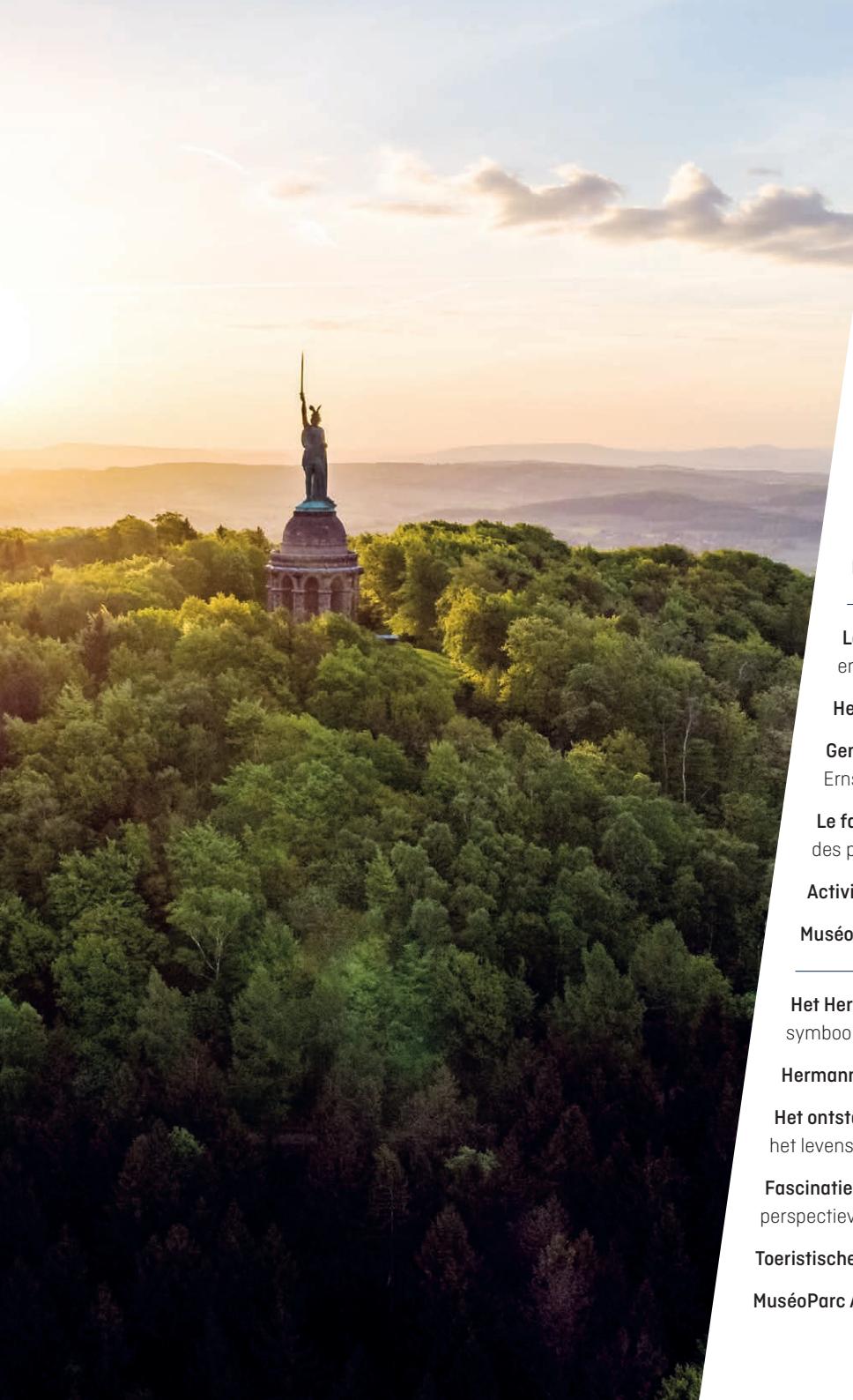
LANDES
VERBAND
LIPPE

erhalten | fördern | gestalten

HERMANNSDENKMAL

LIPPE FROM HIGH UP





The „Hermann Monument“ – Landmark of a whole region	2	
Hermann – Arminius the Cheruscan	5	
A monument arises – The life's work of Ernst von Bandel	8	
Fascination „Hermannsdenkmal“ – Perspectives for people who are not afraid of heights	10	
Offers around „Hermann“	12	
MuséoParc Alésia	16	
<hr/>		
Le monument d'Arminius – emblème de toute une région	2	
Hermann – Arminius le Chérusque	6	
Genèse d'un monument – Ernst von Bandel et l'œuvre de toute une vie	9	
Le fascinant monument d'Arminius – des perspectives à couper le souffle	10	
Activités autour d'Arminius	13	
MuséoParc Alésia	16	
<hr/>		
Het Hermannsdenkmal – symbool van een hele regio	3	
Hermann – Arminius de Cherusker	7	
Het ontstaan van een cultuurmonument – het levenswerk van Ernst von Bandel	9	
Fascinatie Hermannsdenkmal – perspectieven voor mensen zonder hoogtevrees	10	
Toeristische aanbiedingen rondom "de Hermann"	14	
MuséoParc Alésia	16	



The „Hermann Monument“ – Landmark of a whole region

The monument has a figure height of 26.57 m, and an overall height of 53.46 m, and is the highest statue in Germany. It belongs to the most known monuments and most popular destinations for excursions in the country and all over Europe. More than 500,000 visitors experience the monument from near and enjoy the 360-degree view far over the region of Lippe each year.

A historic footpath leads the visitors to Arminius, to the Varus Battle, and to the monument. Another archeological path from the monument to an ancient protection wall around the top of the hill (Kleiner Hünenring) draws attention to ground monuments, which you can detect or guess.



Le monument d'Arminius – emblème de toute une région

Avec 53,46 m de hauteur totale et sa statue de 26,57 m, le monument d'Arminius est le plus imposant d'Allemagne. Il fait partie des monuments les plus célèbres et compte parmi les destinations touristiques les plus fréquentées en Allemagne et dans toute l'Europe. Plus de 500 000 visiteurs viennent chaque année découvrir de près le monument d'Arminius dit Hermannsdenkmal et profiter du splendide panorama sur les paysages de la région de Lippe.

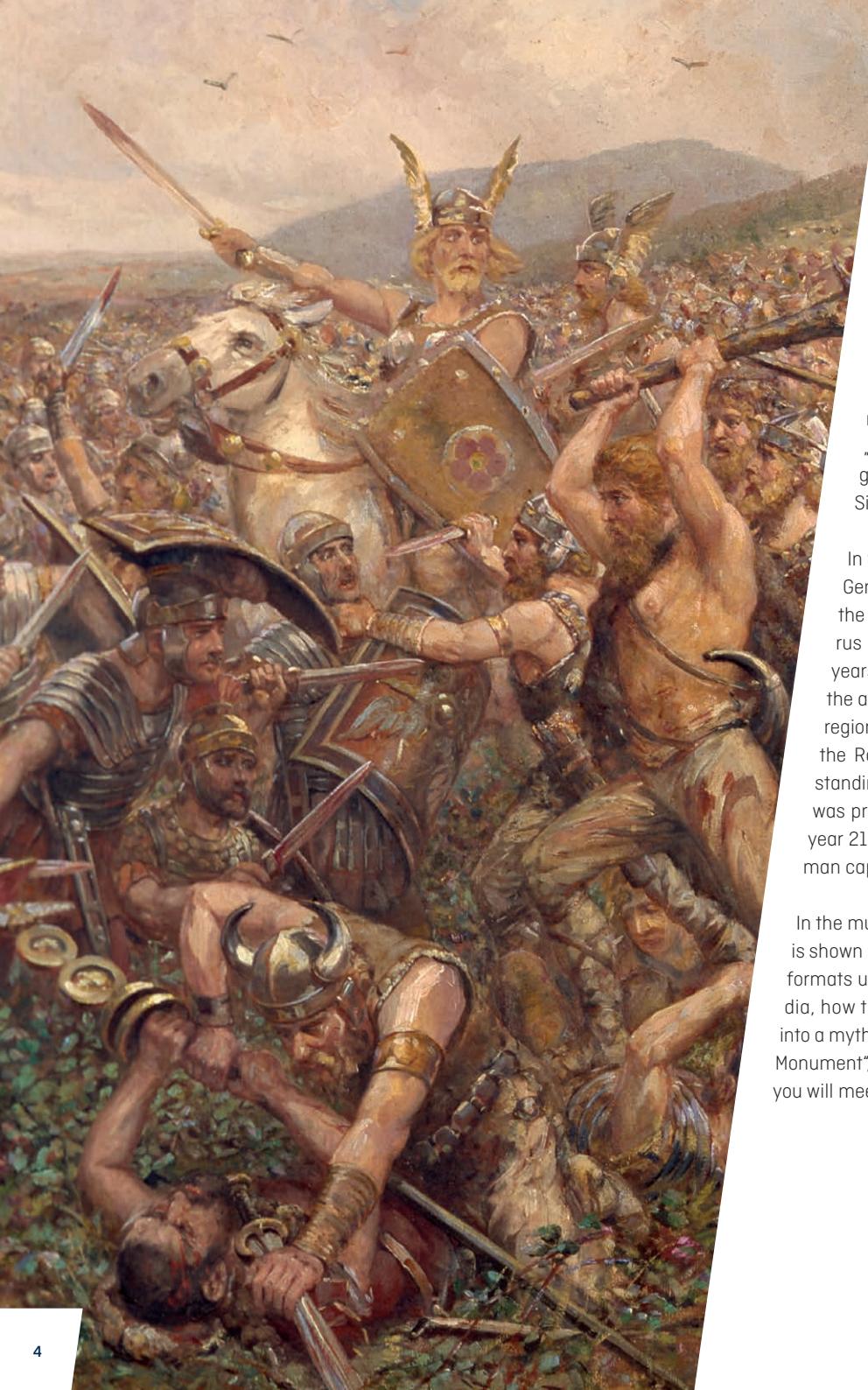
Un parcours historique jalonné de pupitres d'information conduit les visiteurs sur les pas d'Arminius, retrace la bataille de Varus dans la forêt de Teutobourg et les renseigne sur le monument. Un autre sentier archéologique menant du monument à l'ancienne fortification Kleiner Hünenring permet aux visiteurs d'identifier ou de deviner des sites archéologiques.



Het Hermannsdenkmal – symbool van een hele regio

Met een beeldhoogte van 26,57 meter en een totale hoogte van 53,46 meter is het Hermannsdenkmal het hoogste standbeeld van Duitsland en behoort tot één van de meest beroemde monumenten en populaire bestemmingen van Duitsland en Europa. Elk jaar ontvangt het Hermannsdenkmal meer dan 500.000 bezoekers die het standbeeld graag van dichtbij willen bekijken en dan tevens kunnen genieten van het 360 graden vergezicht over de regio Lippe.

Een historische route leidt de bezoeker via artistieke wegwijzers naar Arminius, de Varusslag [slag bij het Teutoburgerwoud] en het monument. Een andere interessante archeologische route vanaf het Hermannsdenkmal naar de "kleinen Hünenring" vestigt de aandacht op nog steeds goed herkenbare grondmonumenten.



Hermann – Arminius the Cheruscan

The Hermannsdenkmal should actually be called „Arminiusdenkmal“ – because it presents Arminius, the Cheruscan ruler. Assuming that „Arminius“ was a latin derivation of the German term „Heermann“ (man of the army), his name was germanized at the beginning of the 16th century. Since then, „Hermann“ was used.

In 9 AD, Arminius succeeded in alliance with other German tribes to beat three Roman legions under the command of the legate Publius Quinctilius Varus scathingly. This and further successes in the years 15/16 AD made the Romans withdraw from the areas on the western side of the Rhine. Thus, the region didn't become romanized. After the retreat of the Romans, Arminius tried to consolidate his outstanding position in Germany. However, he failed and was presumably murdered by his own relatives in the year 21 AD. He married Thusnelda, who came into Roman captivity, when she was pregnant.

In the museum „Lippisches Landesmuseum Detmold“ it is shown by numerous objects, such as paintings in large formats up to glass ashtrays and modern electronic media, how the historical event changed within 500 years into a myth. You will encounter the creator of the „Hermann Monument“, Ernst von Bandel, as an artist and an icon, and you will meet Thusnelda multiple times.

Hermann – Arminius le Chérusque

Le monument appelé en Allemagne « Hermannsdenkmal », représente Arminius, prince des Chérusques. Présument que le nom Arminius était une forme latinisée du nom germanique Heermann qui signifie « Chef d'armée », c'est au début du XVI^e siècle qu'Arminius a été germanisé, l'Allemagne privilégiant depuis l'appellation « Hermann ».

En l'an 9 après J.-C., en alliance avec des tribus germaniques, Arminius réussit à anéantir trois légions romaines commandées par le légat Publius Quintilius Varus. Cette victoire et d'autres encore en l'an 15/16 de l'ère chrétienne entraînent le retrait des Romains et marquent la fin de leurs tentatives de conquête des territoires situés sur la rive droite du Rhin. Après le départ des troupes romaines, Arminius s'efforce de conforter sa position prépondérante en Germanie. Cette tentative se solda néanmoins par un échec et il sera assassiné probablement en l'an 21 après J.-C. par des membres de sa propre famille. Il avait épousé Thusnelda, qui sera faite prisonnière et emmenée à Rome alors qu'elle était enceinte.

Le musée « Lippisches Landesmuseum » de Detmold montre comment un évènement historique a pu se transformer, en l'espace de 500 ans, en un mythe aux interprétations variables. Présentant de nombreux objets, du tableau grand format au cendrier en verre, l'exposition s'appuie également sur des médias électroniques modernes. Vous pourrez y découvrir Ernst von Bandel, artiste et icône, créateur du monument d'Arminius, ainsi que Thusnelda sous forme de représentations très diverses.



Lippisches Landesmuseum Detmold
Ameide 4 | 32756 Detmold
Phone +49 (0)5231 9925-0
www.lippisches-landesmuseum.de

Hermann – Arminius le Chérusque

Het Hermannsdenkmal zou eigenlijk "Arminiusdenkmal" moeten heten, omdat het Arminius, vorst van de Germanse stam der Cherusken, toont. In de veronderstelling dat Arminius de lateinse vertaling van het Germanse "Heermann" zou zijn, werd sinds de 16de eeuw de Duitse naam Hermann gebruikt. In het jaar 9 n. Chr. lukte het Arminius samen met een Germanen bondgenootschap om 3 Romeinse legioenen onder leiding van de legaat Publius Quintilius, Varus te verslaan. Deze en verdere successen uit de jaren 15/16 n. Chr. hadden tot gevolg dat Rome zich uit de gebieden, rechts gelegen van de Rijn, terugtrok waardoor deze streek niet geromaniseerd werd.

Na de otocht van de Romeinen probeerde Arminius zijn geprevilegerde positie in Germanië uit te breiden, maar vaalde en werd waarschijnlijk door familieleden in 21 n. Chr. vermoord. Hij was getrouwd met Tusnelda, die later zwanger in Romeins gevangenschap terecht kwam.

Aan de hand van talrijke objecten zoals groot-schalige schilderijen, asbakken uit glas en moderne elektronische media laat het "Lippische Landesmuseum Detmold" zien hoe de historische gebeurtenis binnen 500 jaar een veranderlijke mythe werd. U maakt kennis met Ernst von Bandel, de oprichter van het "Hermanns Denkmal", kunstenaar en icoon en ook zult u Thusnelda meermaals tegenkomen.





A monument arises – The life's work of Ernst von Bandel

In the 19th century, the architect and sculptor Ernst von Bandel pursued the aim to create a national monument for the developing German nation. Bandel was born in Ansbach in Bavaria on May 17th, 1800. In Munich, he studied architecture, painting and sculpturing.

The first sketches of the so called „Arminius Column“ were drawn by Bandel already in 1819. After Bandel had found the appropriate location in the „Teutoburg Forest“, where the battle in the year 9 AD was assumed to have taken place, the foundation stone for the monument was laid in 1838, despite all political difficulties. However, the continuation of the building became a victim of the political situation in the years 1848 and 1849. Not until 1862, Bandel could restart the construction work. On August 16th, 1875, the inauguration of the monument took place in presence of the German Emperor Wilhelm the First.

Already one year after the inauguration, seriously ill, Bandel died on September 25th, 1876. He was buried in Hanover.



Genèse d'un monument – Ernst von Bandel et l'œuvre de toute une vie

C'est au XIX^e siècle que l'architecte et sculpteur Ernst von Bandel se donne comme mission d'ériger un monument national dédié à la nation allemande émergente. Bandel est né le 17 mai 1800 à Ansbach, en Bavière. Il étudie l'architecture, la peinture puis la sculpture, notamment à Munich. Dès 1819, il réalise les premières esquisses de la « colonne » dite d'Arminius. C'est dans la forêt de Teutobourg, où la célèbre bataille a probablement eu lieu en l'an 9 après J.-C., que Bandel trouve l'emplacement le mieux approprié pour son monument. La première pierre de l'édifice est posée en 1838, malgré de grandes difficultés politiques, et le socle sera achevé en 1846. La construction est interrompue en raison des événements politiques des années 1848/49. Ce n'est qu'en 1862 que les travaux peuvent reprendre. L'inauguration aura finalement lieu le 16 août 1875 en présence de l'Empereur allemand Guillaume I^{er}. Gravement malade, Bandel meurt le 25 septembre 1876, un an seulement après l'inauguration du monument. Il sera inhumé à Hanovre.



Het ontstaan van een cultuurmonument – het levenswerk van Ernst von Bandel

In de 19de eeuw, net voor de opkomende Duitse natie, streefde de architect Ernst von Bandel ernaar om een nationaal monument op te richten. Geboren werd Bandel op 17 mei 1800 in het Bayerse Ansbach. Hij studeerde eerst beeldhouwerij, gevolgd door een studie kunstschilderen en architectuur. De eerste schetsen van de zo genoemde "Arminiuszuil" werden door Bandel al in 1819 uitgewerkt. Nadat Bandel in het Teutoburgerwoud, de plek waar de slag in 9 n. Chr. zou hebben plaatsgevonden, de juiste locatie had ontdekt, werd ondanks grote politieke tegenwerking in 1838 de grondsteen van het monument gelegd en de sokkel was in 1846 gereed. Als gevolg van de politieke gebeurtenissen in de jaren 1848/1849 kwam de bouw tot stilstand. Pas in 1862 konden de bouwwerkzaamheden weer worden voortgezet. De plechtige inwijding vond plaats op 18 augustus 1875 in aanwezigheid van de Duitse keizer Willem I. Door een ernstige ziekte stierf Bandel al op 25 september, een jaar na de inwijding en werd hij in Hannover begraven.



Fascination „Hermannsdenkmal“ –
Perspectives for people who are
not afraid of heights



Le fascinant monument
d'Arminius – Des perspectives
à couper le souffle



Fascinatie Hermannsdenkmal –
perspectieven voor mensen
zonder hoogtevrees

View from Hermann's helmet



Vue depuis le casque d'Arminius | Uitzicht vanaf Hermanns helm

Inside Hermann's head

Dans la tête d'Arminius | het binnenste van Hermanns hoofd

View from the tip of Hermann's sword

Vue depuis la pointe de l'épée d'Arminius
uitzicht vanaf de punt van Hermanns zwaard





Offers around „Hermann“

● Hermannsdenkmal | Opening hours:

April 1st – October 31st / 09.00h to 18.30h
November 1st – March 31st / 10.00h to 16.00h
(Alterations possible, see www.hermannsdenkmal.de)

● Admission charge for ascent to viewing platform:

You will find the current prices for the ascent on the monument and for the combined ticket with a reduced price for the ascent on both of Lippe's highlights „Hermannsdenkmal & Externsteine“ under www.hermannsdenkmal.de

[The combined ticket is valid within the summer season from April to October]

● Bandelhütte (Bandel's hut):

Exhibition on the construction of the monument and its builder Ernst von Bandel | **Admission free**

● Guided tours for groups:

Online booking: www.hermannsdenkmal.de

Information: Phone +49 (0)5231 621165

- Limited number of participants
- Surcharge for guided tours in foreign languages

Meeting point: Tourist Info Hermannsdenkmal

Opening hours: April 1st – October 31st from 10.00 h to 18.00 h

[For winter opening hours see: www.hermannsdenkmal.de]

● Car park at the Hermannsdenkmal:

Open daily

For current prices see:

www.hermannsdenkmal.de



Activités autour d'Arminius

● Hermannsdenkmal | Dates et horaires d'ouverture :

du 1^{er} avril au 31 octobre | de 9h00 à 18h30
du 1^{er} novembre au 31 mars | de 10h00 à 16h00
(sous réserve de modifications, voir www.hermannsdenkmal.de)

● Escalade du monument :

Les tarifs d'entrée actuels pour l'escalade du monument et le billet combiné, le prix réduit pour l'escalade des deux attractions touristiques de la région de Lippe *Hermannsdenkmal* et *Externsteine* sont indiqués sur le site www.hermannsdenkmal.de

[Le billet combiné est valide pendant la durée de la saison]

● Bandelhütte (cabane de Bandel) :

Exposition sur le maître d'œuvre Ernst von Bandel
Tarif : accès libre

● Visites guidées pour groupes :

Réservation en ligne : www.hermannsdenkmal.de

Pour toutes informations : téléphone +49 (0)5231 621165

- Nombre limité de participants
- Supplément pour les visites guidées en langues étrangères

Point de rendez-vous :

office de tourisme du *Hermannsdenkmal*

Horaires d'ouverture :

du 1^{er} avril au 31 octobre de 10h00 à 18h00

[Vous trouverez les horaires d'hiver de l'office du tourisme sur le site www.hermannsdenkmal.de]

● Parking du Hermannsdenkmal (monument d'Arminius) :

ouvert tous les jours

Vous trouverez les tarifs actuels sur le site :

www.hermannsdenkmal.de



Toeristische aanbiedingen rondom "de Hermann"

● Hermannsdenkmal | Openingstijden:

1 april t/m 31 oktober | 9.00 tot 18.30 uur

1 november t/m 31 maart | 10.00 tot 16.00 uur

[veranderingen onder voorbehoud, zie ook www.hermannsdenkmal.de]

● Toegangs prijs voor de beklimming naar het uitkijkplatform

Informatie over de toegangsprijzen voor de beklimming van het monument en het combi – ticket, spaartarief voor de beklimming van de twee toeristische highlights "Hermannsdenkmal & Externsteine", vindt u onder: www.hermannsdenkmal.de

(Het combi – ticket is het hele seizoen geldig en deze twee attracties hoeft u niet tegelijk op één dag te bezichtigen)

● Bandelhütte (Bandelhut):

Tentoonstelling over het werk van de architect

Ernst van Bandel | Toegang: gratis

● Groeps rondleiding:

Online-boeking: www.hermannsdenkmal.de

Voor meer informatie: tel. +49 [0]5231 621165

- Beperkt aantal deelnemers
- Voor rondleidingen met een buitenlandstalige gids wordt een toeslag berekend

Ontmoetingspunt:

Tourist Info Hermannsdenkmal

Openingstijden:

1 april t/m 31 oktober van 10:00 tot 18:00 uur.

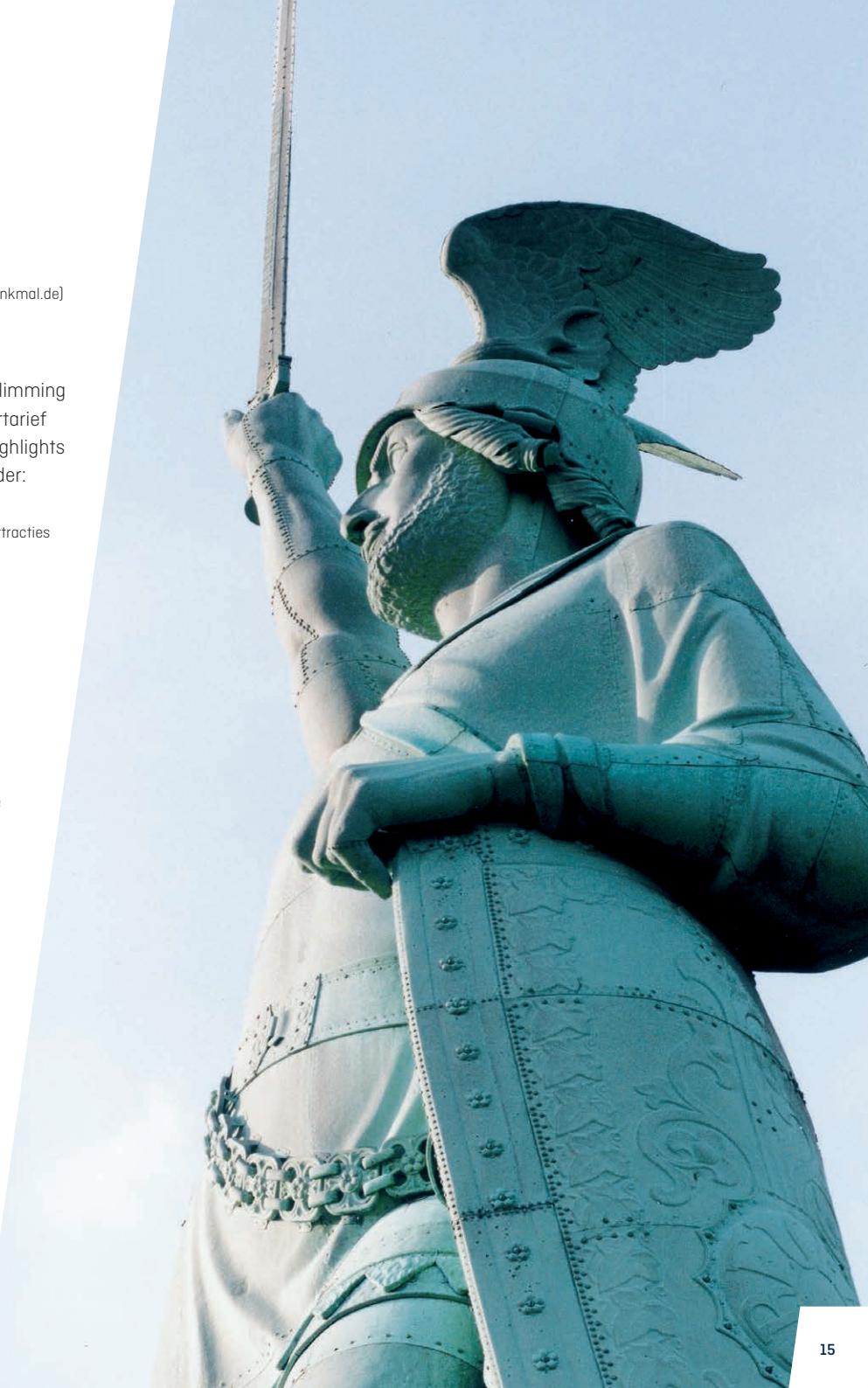
(De openingstijden van de Tourist-Info voor de overige perioden vindt u onder: www.hermannsdenkmal.de)

● Parkeren bij het Hermannsdenkmal:

Dagelijks geopend

De actuele tarieven vindt u onder:

www.hermannsdenkmal.de

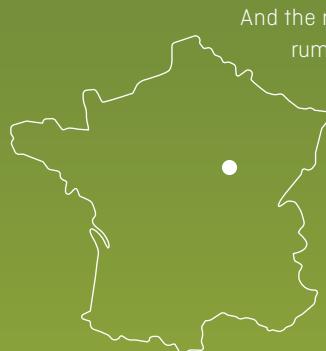




MuséoParc Alésia (Alise-Sainte-Reine / France)

The MuséoParc Alésia is located in the middle of the area, in which 52 BC the battle of Vercingetorix against Julius Caesar had taken place.

It includes two sightseeing sites: The Information Center, where, based on an interactive exhibition and a reconstruction of the roman fortification, the historical processes are mediated, and questions concerning the siege state are clarified.



And the remains of the Gallo-roman city [forum, theater, living quarters], which have emerged on the „Oppidum“ (fortified settlement on a hill). Also worth seeing is the impressive statue of Vercingetorix, which embodies the myth around the Gaul, arisen in the 19th century.



MuséoParc Alésia
1, route des Trois Ormeaux
21150 Alise-Sainte-Reine
Tél. 03 80 96 96 23 | Fax 03 80 96 96 24
www.alesia.com



MuséoParc Alésia (Alise-Sainte-Reine / France)

Le MuséoParc Alésia est situé au cœur de la contrée où s'est déroulée, en 52 av. J.-C., la fameuse bataille entre Vercingétorix et Jules César.

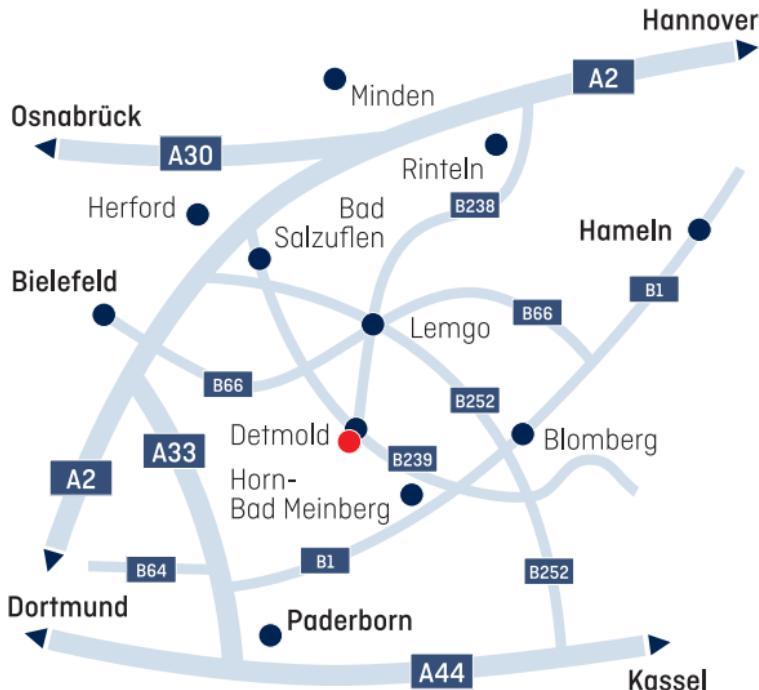
Il comprend deux lieux de visite : le Centre d'interprétation où une exposition interactive et une reconstitution des fortifications romaines expliquent le contexte historique et le déroulement de la bataille et apportent des réponses aux questions sur le siège d'Alésia, ainsi que les vestiges de la ville gallo-romaine (forum, théâtre, quartiers d'habitation ...), construite sur l'oppidum. À découvrir également, l'impressionnante statue de Vercingétorix, incarnant le mythe des Gaulois né au XIX^e siècle.



MuséoParc Alésia (Alise-Sainte-Reine / Frankreich)

Gebouwd op de vlakte van Alesia, waar in het jaar 52 v. Chr. de veldslag tussen Vercingétorix en Julius Caesar heeft plaatsgevonden, biedt het MuseoParc Alesia U 3 bezienswaardigheden:

1. het bezoekerscentrum biedt zijn bezoekers een reis door de tijd d.m.v. bewegende en interactieve scenografische ruimten, een reconstructie van de wachttorens en vestingwallen die de historische gebeurtenissen en de krijgskunst laten zien
2. de overblijfselen van de Gallo-Romeinse stad (forum, theater, woonwijken...), achtergebleven op het oppidum na het Gallische verlies.
3. het standbeeld van Vercingétorix opgericht in de 19de eeuw die de mythe van de Gallische oorsprong symboliseert.



State: 05/2020 | Title: © Koedinger Anderson | Contents: © mediowerkstatt.net | Bilder: Landesverband Lippe, Joseph Metz, Robin Johnn, Lippisches Landesmuseum Detmold, Markus Krüger, mediowerkstatt.net, Fotolia, Photographe von Th. Klem, Detmold, ARGUS Luftbild, Hermann und Thusneldav, Johann Heinrich Wilhelm Tischbein (1822) - public domain, S. PhotoParc Alésia

Address for navigation

Grotenburg 50 | 32760 Detmold

Contact Information Centre

Phone 05231 621165 | t.hermann@kreis-lippe.de

facebook.com/HermannsdenkmalDetmold
instagram.com/hermannsdenkmal_detmold

www.hermannsdenkmal.de

Landesverband Lippe

Schlossstraße 18 | 32657 Lemgo

Phone 05261 2502-0 | info@landesverband-lippe.de

www.landesverband-lippe.de

**LANDES
VERBAND
LIPPE**

Lippische
Landesbrandversicherung AG

**land des
hermann**
teutoburger wald

Liability notice: The Landesverband Lippe (Heritage Foundation) doesn't undertake liability for personal injuries or property damage, resulting from participation in an event of the Heritage Foundation of Landesverband Lippe, or an ascent on the monument, or by visiting our terrain and the Information Center.